

Извршена је анализа рукописа превода уџбеника Музичка култура 2, уџбеник музичке културе за други разред гимназије друштвено-језичког смера, на мађарском језику и писму, ауторке др Александре Паладин, издавача „Нови Логос“ Београд.

Констатује се да је горе наведени уџбеник Музичка култура 2 за други разред гимназије, превод уџбеника исте ауторке, издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача „Нови Логос“, Београд, којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650-02- 670/2019-03 од 10. 03.2020. године.

Уџбеник обухвата 5 тематске целине: 1. Преткласицизам 2. Класицизам 3. Романтизам 4. Музика у Србији у 19. веку 5. Романтична опера прве половине 19. века, плус Речник појмова, Литература и Препоручени сајтови иностраних оперских театара.

Показатељ 1 – уџбеник поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Предлози за исправку рукописа:

- На 57. стр. ( Ezt már tudod) 15. ред уместо: A tánc-zenének...треба написати: A tánczenének
- На 71.стр. 3. параграф, 4. ред уместо: ...azokra zenészekre треба написати: azokra a zenészekre
- На 83. стр. 3. параграф 2. ред (ZENE ONLINE) уместо: ...az világhálón ...треба написати: ...a világhálón

Показатељ 2 - Дужина и конструкција реченице одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.